

**Art. 5.** In dezelfde wet wordt een artikel *40quater* ingevoegd, luidende :

« Voor de toepassing van de artikelen 40, *40bis* en *40ter*, kan de commissie een beroep doen op vertalers en beëdigde tolken.

Voor de diensten die de commissie op grond van de artikelen 40 en *40bis* verleent, kan van de verzoeker of van de beslissende instantie geen terugbetaling van heffingen of kosten worden gevraagd.

Aanvraagformulieren en andere stukken die in overeenstemming met de artikelen 40 en *40bis* worden verstrekt, behoeven niet te worden gewaarmerkt of anderszins voor echt te worden verklaard. ».

**Art. 6.** In dezelfde wet wordt artikel 41 aangevuld als volgt :

« De artikelen 40 tot *40quater*, ingevoegd bij de wet van 13 januari 2006, treden in werking op 1 januari 2006. ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

Notas

(1) *Zitting 2004-2005*

Kamer van volksvertegenwoordigers :  
51-1940

Nr. 1 : Wetsontwerp. — Nr. 2 : Erratum.

*Zitting 2005-2006*

51-1940

Nr. 3 : Verslag. — Nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat. — Nr. 5 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat. — Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

*Integraal verslag* : 27 oktober 2005.

*Zitting 2005/2006*

Senaat :

*Zitting 2005-2006*

3-1420

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Nr. 2 : Amendementen. — Nr. 3 : Verslag. — Nr. 4 : Tekst geamendeerd door de commissie. — Nr. 5 : Tekst geamendeerd door de Senaat en teruggezonden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Handelingen van de Senaat* : 24 november 2005.

*Zitting 2005/2006.*

**Art. 5.** Dans la même loi un article *40quater*, rédigé comme suit, est inséré :

« Pour l'application des articles 40, *40bis* en *40ter*, la commission peut faire appel à des traducteurs et des interprètes assermentés.

Les services rendus par la commission en application des articles 40 et *40bis* ne donnent lieu à aucune demande de remboursement de taxes ou de frais par le requérant ou l'autorité de décision.

Les formulaires de demande et autres documents transmis en application des articles 40 et *40bis* sont exemptés de certification ou de toute autre formalité équivalente. ».

**Art. 6.** L'article 41 de la même loi est complété par ce qui suit.

« Les articles 40 à *40quater*, insérés par la loi du 13 janvier 2006 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006. ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue de sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2004-2005*

Chambre des représentants :  
51-1940

N° 1 : Projet de loi. — N° 2 : Erratum.

*Session 2005-2006*

51-1940

N° 3 : Rapport. — N° 4 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat. — N° 5 : Projet amendé par le Sénat. — N° 6 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

*Compte rendu intégral* : 27 octobre 2005.

*Session 2005-2006*

Sénat :

*Session 2005-2006*

3-1420

N° 1 : projet transmis par la Chambre des représentants. — N° 2 : Amendements. — N° 3 : Rapport. — N° 4 : Texte amendé par la commission. — N° 5 : Texte amendé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des représentants.

*Annales du Sénat* : 24 novembre 2005.

*Session 2005-2006.*

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2006 — 311 (2005 — 03698)

[C — 2006/21010]

23 DECEMBER 2005. — *Wet betreffende het generatiepact*  
Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 396, tweede editie, van 30 december 2005 :

— bladzijde 57300 : in de nota gevoegd bij voornoemde wet, lezen « Handelingen van de Senaat : 22 december 2005. » in plaats van « Annalen van de Senaat : december 2005. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2006 — 311 (2005 — 03698)

[C — 2006/21010]

23 DECEMBRE 2005

*Loi relative au pacte de solidarité entre les générations*  
Erratum

Au *Moniteur belge* n° 396, deuxième édition, du 30 décembre 2005 :

— page 57300 : dans la note jointe à la loi précitée, lire « Annales du Sénat : 22 décembre 2005. » au lieu de « Annales du Sénat : décembre 2005. ».